Porównanie tłumaczeń Rodzaju 2:1

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | I zostały całkowicie ukończone ― niebiosa i ― ziemia i cała ― aranżacja jego. |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Tak ukończone zostały niebiosa i ziemia, i cały ich zastęp. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Tak zostało ukończone niebo wraz z całym swym niebieskim zastępem oraz ziemia. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Tak ukończone zostały niebiosa i ziemia oraz wszystkie ich zastępy. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Dokończone tedy są niebiosa i ziemia, i wszystko wojsko ich. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Dokończone są tedy niebiosa i ziemia i wszystko ochędóstwo ich. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | W ten sposób zostały ukończone niebo i ziemia oraz wszystkie zastępy jej [stworzeń]. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Tak zostały ukończone niebo i ziemia oraz cały ich zastęp. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak zostało zakończone dzieło stworzenia nieba i ziemi,  i wszystkiego, co się na nich znajduje. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak Bóg dopełnił stworzenia nieba i ziemi wraz z tym, co na nich było. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | I tak zostały ukończone niebo i ziemia, i wszystkie zastępy ich [stworzeń]. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I zostały ukończone niebo i ziemia i wszystkie ich możliwości. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І довершені були небо і земля і все їх упорядкування. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | I były spełnione niebiosa, ziemia oraz cały ich zastęp. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Tak zostały ukończone niebiosa i ziemia oraz cały ich zastęp. |